**TABLICA DRUGA**

1. Tiâmat skończyła dzieło swoje
2. przygotowała walkę przeciw bogom, swemu nasieniu,
3. dla pomszczenia Apsû Tiâmat wymyśliła zło.
4. Gdy walkę przygotowała, powiedziała o tem bogu Ea.
5. Bóg Ea wysłuchał tej mowy,
6. zasmucił się wielce (rzewnie), usiadł rozbolały.
7. Dni ciągnęły się. Gdy jego gniew osłabł,
8. udał się w drogę Anšar, swego ojca,
9. pospieszył przed ojca, swego rodzica, Anšar,
10. i wszystko, co wymyśliła Tiâmat , powtórzył mu
11. tak: „ Tiâmat , nasza rodzicielka, jest nam wroga,
12. zwołuje zgromadzenie, sroży się okrutnie.
13. Stanęli dokoła niej wszyscy bogowie
14. z wyjątkiem[[1]](#footnote-2) tych, których tyżeś stworzył, i idą obok niej.
15. Złorzeczą dniowi, postępują przy boku Tiâmat,
16. złoszczą się, planują, nie spoczywają w nocy i we dnie,
17. niosą walkę, srożą się, wściekają się,
18. organizują tłum, przygotowują walkę.
19. Matka Ḫubur, która stworzyła wszystkie rzeczy,
20. dostarczyła im broni, jakiej niema równej: zrodziła wielkie smoki
21. z ostremi zębami, z pazurami, nie oszczędzającemi nikogo;
22. jadem, jak krwią, wypełniła ich ciała,
23. straszne potwory przyodziała w grozę,
24. wyposażyła obficie w blask, wypuściła je, jak bogi.
25. Kto na nie spojrzy ginie od strachu.
26. Ich ciało podnosi się, nie pochyla się ich pierś.
27. Wystawiła jaszczura, strasznego żmija i laḫamu,
28. olbrzymiego lwa, złego psa i skorpiona-człowieka,
29. drapieżne û-mi, rybę-człowieka i rybę-barana,
30. – niosące oręż, który nie oszczędza nikogo, nie lękające się walki.
31. Jej zarządzenia są potężne, nie sprzeciwi im się nikt.
32. Razem jak te, stworzyła ich jedenaście.
33. Pośród bogów swych pierworodnych, których zwołała na zgromadzenie,
34. wywyższyła boga Kingu, zrobiła go między nimi wielkim:
35. Do niego należy iść pierwszym na czele armii, prowadzić wojsko, –
36. on niesie broń, poczynając walkę.
37. Dowództwo w walce
38. złożyła w jego ręce, kazała mu usiąść w szacie, (powiadając):
39. „Dałam ci zaklęcie, w zgromadzeniu bogów uczyniłam cię wielkim,
40. panowanie na wszystkimi bogami złożyłam w twoje ręce,
41. winieneś być wielkim, jesteś jedynym moim mężem,
42. imię twe będzie wielkim nad wszystkie imiona bogów Anunnaki”.
43. Dała mu tabliczkę z losami, zawiesiła mu ją na piersi,
44. (mówiąc): „Twój rozkaz nie będzie odmieniony, ostanie się to, co wynijdzie z ust twych”.
45. Wywyższony bóg Kingu bierze teraz władztwo,
46. wyznacza role (losy) bogom, swym synom, (mówiąc):
47. „Otwórzcie usta swe, niech zgaśnie Ogień,
48. mocary w walce niech zgniecie potęgę.”
49. Gdy usłyszał bóg Anšar, że Tiâmat jest niespokojna wielce.
50. jął bić się po biodrach, gryźć sobie usta, –
51. zasmuciło mu się serce, jego duch stracił błogość,
52. …… zmienił się głos,
53. …… bitwę.
54. „Oręż, który uczyniłeś, nosisz zaiste,
55. Boga Mummu i Apsû zabiłeś,
56. ona wywyższyła boga Kingu. Idź naprzeciw niej
57. ……. Rozwagi”.
58. Odpowiedział mu na to doradca bogów, bóg Nudimmud.
59. ……
60. ……
61. ……
62. Anšar zawołał gniewnie,
63. I go boga Anu, swego syna rzekł:
64. „Uparty jest ten potężny wojownik,
65. ale czyje siły są wielkie, tego natarcie nie ma równego.
66. Idź, stań naprzeciw Tiâmat, -
67. niech uspokoi się jej duch, niech do błogości wróci serce.
68. A jeśli nie usłucha twego słowa,
69. ja jej powiem nasze słowo, a ta zaiste uspokoi się
70. Usłuchał Anu wezwania swego ojca Anšar,
71. skierował pochód prosto ku niej, pospieszył jej drogą.
72. Bóg Anu przybliżył się, plan Tiâmat przejrzał,
73. ale nie mógł ostać się przed nią, zawrócił z powrotem.
74. Przestraszony przybiegł do ojca, rodziciela swego Anšar,
75. i tak rzekł doń, jak do Tiâmat:
76. „Ręka moja jest za słabą, żeby cię spętać swą mocą”.
77. Anšar zasmucił się, patrzał w ziemię,
78. wzdychał, - skierował swą głowę ku bogu Ea.
79. Zgromadzili się wszyscy bogowie Anunnaki na miejscu,
80. ale usta ich były zamknięte, siedzieli szlochając:
81. oto nikt z bogów nie występuje do walki,
82. nikt nie jest w możności ujść z życiem z przed Tiâmat.
83. Pan Anšar, ojciec bogów, zasiadł majestatycznie, -
84. zastanawiał się w swym sercu, - i rzekł do bogów Anunnaki:
85. „Czyje siły są potężne, ten będzie mścicielem swojego ojca.
86. Tym, który będzie karcicielem w walce, będzie mężny bóg Marduk”.
87. Bóg Ea zawezwał boga Marduka na miejsce decyzji.
88. (a gdy) przyszedł, rzekł do niego, zgodnie z pragnieniem swego serca:
89. „Marduku, rozważ projekt, wysłuchaj swego ojca.
90. Jesteś moim synem „który zadawalnia jego serce”:
91. zbliż się z hołdem do Anšar,
92. otwórz swe usta, stań, gdy on na cię spojrzy będzie spokojny”.
93. Ucieszył się pan z mowy swego ojca,
94. przybliżył się i stanął przed Anšar.
95. Ujrzał go Anšar i radością napełniło się jego serce.
96. Pocałował go w usta, - i ustąpił zeń strach.
97. „Anšarze, nie bądź milczącym, otwórz swe usta,
98. ja pójdę i sprawię, że stanie się wszystko, jak chce twe serce.
99. „Anšarze, nie bądź milczącym otwórz swe usta,
100. ja pójdę i sprawię, że stanie się wszystko, jak chce twe serce.
101. Jakiż mąż wypowiedział ci walkę?”
102. „Mój synu, Tiâmat, która jest niewiastą, wystąpi z bronią przeciw tobie”.
103. „Ojcze mój, rodzicu, ciesz się i raduj się,
104. niebawem wstąpisz na kark Tiâmat”.
105. „Ojcze mój, rodzicu, ciesz się i raduj się,
106. Niebawem wstąpisz na kark Tiâmat”.
107. „Mój synu, który posiadasz wszelką wiedzę,
108. uspokój Tiâmat swem czystym zaklęciem, -
109. w drogę swą idź szybko, -
110. jej pomocnicy nie będą się nią interesowali, wracaj z powrotem”.
111. Ucieszył się pan ze słów swego ojca,
112. rozradowało się jego serce, i rzekł do swego ojca:
113. „Panie bogów, ozdobo wszelkich bogów,
114. jeśli ja wasz właściciel
115. spętam Tiâmat i uratuję wam życie,
116. to zwołajcie zgromadzenie i odwróćcie bieg losów:
117. wy w Upsukinnaki razem miło przebywać będziecie,
118. a ja dziełem ust swych jak wy dotąd, wyznaczać będę losy,
119. – i nie będzie zmienione nic, cokolwiek ja postanowię,
120. nie będzie odwrócony ani uchylony rozkaz moich ust”.
121. Anšar otworzył swe usta.
122. Tablica II-ga Enuma eliš według brzmienia tablicy
123. …… kopia z kraju Assur.
124. Anšar otworzył swe usta.
125. Według oryginału napisana i przypieczętowana tablica Nabȗ-ahê-iddina.
126. Syna Etir-bêl, syna kapłana boga Maš. W mądrości nic nie opuścił.

1. 1) łącznie 2) z wyjątkiem. Biorę powyżej adi w znaczeniu „z wyjątkiem”, choć możliwe jest znaczenie ”łącznie”. [↑](#footnote-ref-2)